

- 10.um-hari hunudure da , um-hari hunudure da
最近
- 11.um-berah naku niyi ho , sun-berah naka niyi ho
面前 我的 這
[在我的面前]
- 12.um-lapi ku kusu-kusun da , um-lapi ku kusu-kusun da
喜歡
- 13.um-berah naku niyi da , um-berah naku niyi da
[在我的面前]

[互助村清流部落]

63.跳舞歡樂歌[林調妹/高傳阿月/范阿玉/張呈妹/邱紅蘭]

在清流部落有個不成文的習俗，就是每年的元旦大家都要穿上傳統的衣服，釀糯米酒，還有一起跳這首跳舞歡樂歌。這一首歌也就是賽德克亞族最具代表性的舞歌輪唱，早在民國六十年代，呂炳川曾經前往清流部落錄下這首歌，雖然今年我們再一次前往清流時，當時領唱的 tiwas 女士已經去世了，但是清流部落的婦女們並沒有忘記 tiwas 的教唱，直到目前，我們所錄到的舞歌輪唱中，清流部落的旋律變化算是最豐富的，一共有七首曲調，雖然七首曲調的旋律進行都不同，但都在四音音階的規範中，也說明了賽德克亞族歌謠的音雖然不多，但是在節奏上及旋律上的變化，以及輪唱方式的使用卻使他們的歌謠充滿了無限的音樂性。

[歌詞與翻譯]

- 1.e-nugu-agoh
快點來
[快點，快點來呀]
- 2.he ta rumeno
去 我們 開玩笑
[我們去開開玩笑，一起歡樂（指跳舞）]
- 3.ewa musare(misare)
少女
[年輕漂亮的少女們]
- 4.tulame texan
試 一次
[我們來試試看跳一次吧]
- 5.sama luexan
菜 明顯
[年輕美麗的少女們]
- 6.ka-be rudingan

招惹

[不能隨意挑起他們的舞性(年輕的少女)]

7.un-tesing nawe

[帖信·納威儀]

8.ye ta kule-ho

不要 我們 溫和

[我們要大方的跳]

9.ewa musare

小姐

[年輕漂亮的小妮子]

10.lexo rumading

何以 挑起

[誰叫我們激起他們的舞性]

11.e-ekay-ibe wa

[(我們來)盡情歡笑吧]

12.kalebie-nu da

[激起了(年輕漂亮的少女們)的舞性即難以罷休]

13.lexo rumading

何以 挑起

[誰叫我們激起他們的舞性]

14.ewa musare

小姐

[年輕漂亮的小妮子]

15.ka-be rudingan

招惹

[不能隨意挑起他們的舞性(年輕的少女)]

16.rumeno waso wa

開玩笑 葉子

[我們只是開開玩笑(就當作是對著樹葉開玩笑吧)]

17.un-kumulu-kelan da

可以(能)

[已無法除止他們不要繼續跳下去]

18.un-takun sama da

[肯塔·沙瑪]

19.ya ta kuleho da

不要 我們 溫順

[我們盡情的跳吧]

20.sama luexan da

[漂亮年輕的少女們]

21.un-rabe nomin

[拉蓓·諾敏]

22.inu qulengun

[怎麼跳的了(完)呢]

23.um Numa Temi

24.he be tumara
等

25.ceka qutelun

中間

[到 qutelun 的路途中間等我們]

26.um-nami niyi

我們 這

27.a soko sun-barux

[你來我家幫忙耕作]

28.a kedi ku haya(n)

[你就那麼幫我吧]

29.a riso sun-rawan

青年 梳理過的

30.ta rame ta texan

試 一次

[英俊的青年來吧]

31.rumeno ta waso

開玩笑 葉

32.um-ewa musare

[年輕漂亮的小姐，我們來開個玩笑]

33.siyo siyo si-i

34.runawe ta waso

開玩笑 葉

35.tulame texan

36.un-do tunditan da

37.lexo rumading ho(wa)

[他們舞的狂熱忘我，誰叫我們挑動他們的舞性]

38.ewa musare

小姐

[年輕漂亮的小妮子]

39.tulame texan wa(ho)

40.un-Tado Robo ni

[達德·蘿勃]

41.yata kurehun da

[我們要把 Tado·Robo 緊抓著不放(一直跟著我們跳)]

- 42.um-Tesing Nawi da
 43.sun-dosudesun da
 帶來帶去
 [我們把 Tesing · Nawi 帶著跳吧]
- 44.un-ewa lahuy ni
 [這些老婦人們]
- 45.ka-le-bi-e bi manu
 [叫我們如何使其停止舞下去]
- 46.lexo ta so rumading
 [誰叫我們挑動他們的舞性]
- 47.um-ewa ko bi sare
 [我真的是含苞待放的小姐]
- 48.un-nita di kini suwaye ta da kini
 分開 我們
 [我們就到此結束吧]
- 49.um-nita niyi da ho
 [我們在此跳舞的這些人]

64.懷念先夫之歌[高傅阿月][88.1.17]

這一首較為感傷的歌曲，是演唱者懷念已去世的丈夫所唱，旋律亦是酒醉歌的旋律。歌詞從低聲吟唱開始，慢慢地講述了過去的回憶，是一首唱了會令人掉眼淚的歌謠。

[歌詞與翻譯]

- 1.um....hum(um).....
 嗯
- 2.puluwe bulubale , puluwe bulubale da
 可憐 真可憐
 [真是可憐，實在是太可憐了]
- 3.nudaan be cuida , nudaan be cuida
 經過 當時
 [那時候(過去)所經歷的]
- 4.wada be humuwa da , wada be humuwa da
 如何
 [究竟怎麼了]
- 5.nudaan ta cuida , nudaan ta cuida
 經過 我們 當時